

INVOCACIONES

ॐ
वक्रतुण्ड मयाकाय युर्यकोति समप्रभ ।
निर्विघ्नं कुरु मे देव सर्वकार्येषु सर्वदा ॥

Om
vakratuṇḍa mahākāya sūryakoṭi samaprabha |
nirvighnaṃ kuru me deva sarvakāreṣu sarvadā ||

Om
Oh Gaṇea, dios de la trompa curva y de gran estatura.
que brilla como diez millones de sol.
Liberame de los obstaculos,
en todas las cosas, en todas partes.

ॐ सह नाववतु । सह नौ भुनक्तु ।
सह वीर्यं करवावहै ।
तेजस्वि नावधितमस्तु मा विद्विषावहै ॥
ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ।

Om saha nāvavatu | saha nau bhunaktu |
saha vīryaṃ karavāvahai |
tejasvi nāvadhītam astu mā vidviṣāvahai ||
Om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ |

Que Eso nos proteja a los dos [maestro y discípulo]
Que Eso nos nutra a los dos [de conocimiento]
Que juntemos nuestras fuerzas con vigor.
Que nuestro aprendizaje sea brillante.
Que nunca discutamos entre nosotros.
Om Paz, Paz, Paz.



पतञ्जलियोगसूत्र
patañjaliyogasūtra
Los aforismos del yoga de Patanjali

अथ समाधिपादः ।
atha samādhipādaḥ I
Ahora, el capítulo del samadhi.

अथ योगानुशासनम् ॥१॥
atha yogānuśāsanam ॥1॥
Ahora, las instrucciones de yoga.

योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः ॥२॥
yogaścittavṛttinirodhaḥ ॥2॥
Yoga es el cese de las fluctuaciones de la mente.

तदा द्रष्टुः स्वरूपेऽवस्थानम् ॥३॥
tadā draṣṭuḥ svarūpe 'vasthānam ॥3॥
Entonces, el vidente se establece en su propia naturaleza.

वृत्तिसारूप्यमितरत्र ॥४॥
vṛttisārūpyamitaratra ॥4॥
En los otros estados existe identificación con las modificaciones de la mente.

वृत्तयः पञ्चतयः क्लिष्टाक्लिष्टाः ॥५॥
vṛttayaḥ pañcatayaḥ kliṣṭākliṣṭāḥ ॥5॥
Las actividades de la mente son cinco, pueden ser tanto fuente de angustia como de no-angustia.

प्रमाणविपर्ययविकल्पनिद्रास्मृतयः ॥६॥
pramāṇaviparyayavikalpanidrasmṛtayaḥ ॥6॥
Las cinco actividades son: conocimiento correcto, conocimiento erróneo, imaginación, sueño y memoria.



प्रत्यक्षानुमानागमाः प्रमाणानि ॥७॥

pratykṣānumāṅgamāḥ pramāṅgāni ॥7॥

El conocimiento correcto se basa en la cognición, la inferencia y el testigo.

विपर्ययो मिथ्याज्ञानमतद्रूपप्रतिष्ठम् ॥८॥

viparyayo mithyājñānamatadrūpapraṭiṣṭham ॥8॥

El conocimiento erróneo es la comprensión que se toma por correcta, pero no es.

शब्दज्ञानानुपाति वस्तुशून्यो विकल्पः ॥९॥

ṣabdajñānanūpati vastuśūnyo vikalpaḥ ॥9॥

La imaginación es la comprensión de un objeto basada únicamente conceptos, sin objeto.

अभावप्रत्ययालम्बना वृत्तिर्निद्रा ॥१०॥

abhāvapratyayālambanā vṛttirnidrā ॥10॥

Sueño es la actividad que se caracteriza por la ausencia de contenido mental.

अनुभूतविषयासंप्रमीषः स्मृतिः ॥११॥

anubhūtavīṣayāsampramīṣaḥ smṛtiḥ ॥11॥

La memoria es la retención mental de una experiencia pasada.

अभ्यसवैराग्यभ्यां तन्निरोधः ॥१२॥

abhyāsavairāgyābhāṃ tannirodaḥ ॥12॥

La mente puede alcanzar el estado de Yoga (nirodah) por medio de la práctica continua y el desapego.

तत्र स्थितौ यत्नोऽभ्यासः ॥१३॥

tatra sthitau yatno 'bhyāsaḥ ॥13॥

Práctica (abhyasa) es el esfuerzo para estabilizarse [en nirodah]

स पु दीर्घकालनैरन्तर्यसत्कारासेविपो दृढभूमिः ॥१४॥

sa tu dīrghakālanairantaryasatkārāsevipo dṛḍhabhūmiḥ ॥14॥

La práctica se establece firmemente cuando es cultivado durante un largo tiempo, de forma ininterrumpida y con devoción sincera.

दृष्टानुश्रविकविषयवितृष्णस्य वशीकारसंज्ञा वैराग्यम् ॥१५॥

dṛṣṭānuśravikaviṣayavitr̥ṣṇasya vaśīkārasañjñā vairāgyam ॥15॥

El desapego (vairagya) es la consciencia controlada que es libre de deseos, sean ellos vistos o descritos.



तत्परं पुरुषख्यतेर्गुणवैतृष्यम् ॥१६॥

tatparam puruṣahkyāterguṇavaitṛṣnyam ॥16॥

El desapego (tat) supremo (param) es la indiferencia hacia los gunas que lleva al conocimiento de puruṣa.

वितर्कविचारानन्दास्मितारूपानुगामात्संप्रज्ञातः ॥१७॥

vitarkavicārānandāsmītārūpānugamātsamprajñātaḥ ॥17॥

El samadhi (se logra) por medio de razonamiento, reflexión, éxtasis y ausencia de yo.

विरामप्रत्याभ्यासपूर्वः संस्कारशेषोऽन्यः ॥१८॥

virāmapratyayābhyāsapūrvāḥ saṃskāraśeṣo 'nyaḥ ॥18॥

El otro (tipo de Samādhi) que es precedido por la práctica de detener las fluctuaciones mentales contiene un residuo de impresiones latentes.

भवप्रत्ययो विदेहप्रकृपिलयानम् ॥१९॥

bhavapratyayo videhaprakṛitilayānam ॥19॥

Los [yogis] desencarnados (videha) y los disueltos en el prakṛti (prakṛitilayā) nacen con esa facultad [para alcanzar el samadhi].

श्रद्धावीरस्मृतिसमाधिप्रज्ञापूर्वक इतरेषम् ॥२०॥

śraddhāvīryasmṛtisamāhiprajñāpūrvaka itareṣam ॥20॥

Los otros [necesitan] previamente de fe, vigor, recuerdo, concentración plena y discernimiento.

तीव्रसंवेगानामासन्नः ॥२१॥

tīvrasaṃvegānāmāsannaḥ ॥21॥

Están más cerca los que tienen un intenso deseo de alcanzarlo [el samadhi].

मृदुमध्यधिमात्रत्वत्ततोऽपि विशेषः ॥२२॥

mṛdumadhyādhimātratvāttato'pi viśeṣaḥ ॥22॥

Existe una diferencia entre [los que aplican métodos] suaves, moderados o rápidos.

ईश्वरप्रणिधानाद् ॥२३॥

īśvarapraṇidhānādva ॥23॥

O bien a través de profunda devoción a Īśvara.



क्लेशकर्मविपाकाशयैरपरामृष्टः पुरुषविषशेष ईश्वरः ॥२४॥

kleśakarmavipākāśayairaparāmṛṣṭaḥ puruṣaviśeṣa īśvaraḥ ॥24॥

Īśvara es un Puruṣa particular que no es afectado por los Kleśa-s (aflicciones) ni por el Karma (Actos), sus frutos y huellas.

तत्र निरतिशयं सर्वज्ञबीजम् ॥२५॥

tatra niratiśayaṃ sarvajñabījam ॥25॥

En Él, contiene la semilla de lo ilimitado y omnisciente.

स एष पूर्वेषामपि गुरुः कालेनानवच्छेदात् ॥२६॥

sa eṣa pūrveṣāmapī guruḥ kālenānavacchedat ॥26॥

(Ese Īśvara es) el Guru inclusive de los primeros (gurus), porque Él no está limitado por el tiempo.

तस्यवाचकः प्रणवः ॥२७॥

tasya vācakaḥ praṇavaḥ ॥27॥

La palabra para [designarlo] es Praṇava [Om].

तज्जपस्तदर्थभावनम् ॥२८॥

tajjapastadarthabhāvanam ॥28॥

Ese [sonido] debe ser repetido contemplando su significado.

ततः प्रत्यक्चेतनाधिगमोऽप्यन्तरायाभावश्च ॥२९॥

tataḥ pratyakcetanādhigamo'pyantarāyābhāvaśca ॥29॥

A partir de esa [práctica] la consciencia gira hacia sí mismo y se superan los obstáculos.

व्याधिस्त्यनसंशयप्रमादालस्यविरतिभ्रान्तिदर्शनालब्धभूमिकत्वानवस्थितत्वानि चित्तविक्षेपास्तेऽन्तरायाः ॥३०॥

vyādhistyānasaṃśayapramādālasya viratibhrāntidarśanālabdhabhūmiṣkatva-anavasthitatvāni cittavikṣepāste'ntarāyāḥ ॥30॥

Enfermad, inercia (apatía mental), duda, negligencia (procrastinación), pereza (física), deseo (apego), percepción errónea (ilusión), falta de determinación e inestabilidad son los obstáculos que conllevan una falta de claridad.

दुःखदौर्मनस्यङ्गमेजयत्वश्वासप्रश्वासा विक्षेपसहभुवः ॥३१॥

duḥkhadaurmanasyāṅgamejayatvaśvāsapraśvāsā vikṣepasahabhuvāḥ ॥31॥

Dolor, depresión, temblores del cuerpo y respiración irregular son los síntomas que acompañan la falta de claridad (distracción).



तत्प्रतिषेधार्थमेकतत्त्वाभ्यासः ॥३२॥

tatpratiṣedhārthamekatattvābhyāsaḥ ॥32॥

Para removerlos es necesaria la práctica de la concentración en un único principio.

मैत्रीकरुणामुदितोपेक्षाणां सुखदुःखपुण्यपुण्यविषयाणां भावनातश्चित्तप्रसादनम् ॥३३॥

**maitrīkaruṇāmuditopekṣāṇāṃ sukhaduḥkhaṇyāpūṇyaviṣayāṇāṃ
bhāvanātaścittaprasādanam ॥33॥**

Se logra la purificación y la quietud de la mente cultivando la amistad hacia la felicidad, la compasión hacia la miseria, la alegría hacia la virtud y la ecuanimidad hacia el vicio.

प्रच्छर्दनविधारणाभ्यां वा प्राणस्य ॥३४॥

pracchardanavidhāraṇābhyāṃ vā prāṇasya ॥34॥

O bien expirando y reteniendo el aliento (prana).

विषयवपी वा प्रवृत्तारुत्पन्ना मनसः स्थितिनिबन्धनी ॥३५॥

viṣayavatī va pravṛttirupannā manasaḥ sthitinibandhanī ॥35॥

O bien [meditando] en las percepciones sensoriales superiores.

विशोका वा ज्योतिष्मती ॥३६॥

viśokā vā jyotiṣmatī ॥36॥

O bien [meditando] en el estado de luminiscencia interna que está más allá de todas aflicciones.

वीतरागविषयं वा चित्तम् ॥३७॥

vītarāgaviṣayaṃ vā cittaṃ ॥37॥

O bien [meditando] en aquellos que han trascendido las pasiones.

स्वप्ननिद्राज्ञानालम्बनं वा ॥३८॥

svapnanidrājñānālambanaṃ vā ॥38॥

O bien [meditando] en el conocimiento de los sueños y del sueño profundo.

यथाभिमतध्यानाद्वा ॥३९॥

yathābhimatadhyānādvā ॥39॥

Por último, meditando sobre un objeto agradable.



परमाणुपरममहत्त्वन्तोऽस्य वशीकारः ॥४०॥

paramāṇuparamamahattvānto 'sya vaśīkāraḥ ॥40॥

Entonces, el dominio [del yogi] se extiende desde el más pequeño átomo hasta la grandeza infinita.

क्षीणवृत्तेरभिजातस्येव मणेर्ग्रहीतृग्रहणग्रहाषु तत्स्थतथदञ्जना समापत्तिः ॥४१॥

**kṣīṇavr̥tterabhijātasyeva maṇergrahītr̥grahaṇagrāhyeṣu
tatsthadañjanatā samāpattiḥ ॥41॥**

Samapatti es un estado de completa absorción, donde las oscilaciones de la mente (vrittis) están más débiles, y la mente se vuelve como un cristal pulido que refleja de forma igual al sujeto, al conocimiento y lo conocido.

तत्र शब्दार्थज्ञनविकल्पैः संकीर्णा सवितर्का समापत्तिः ॥४२॥

tatra śabdārthajñānavikalpaiḥ saṁkīrṇā savitarkā samāpattiḥ ॥42॥

Savikarta es un estado (de samadhi), donde existe alternancia consciente entre palabra, forma e idea generando una cierta confusión/mezcla.

स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्यवार्थमात्रनिर्भासा निर्विकर्का ॥४३॥

smṛtipariśuddhau svarūpaśūnyevārthamātranirbhāsā nirvitarkā ॥43॥

Nirvitarka se produce cuando la memoria es purificada y la mente puede ver la verdadera naturaleza de los objetos sin obstrucción.

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया व्यख्यता ॥४४॥

etayaiva savicārā nirvicārā cā sūkṣmaviṣayā vyākhyatā ॥44॥

Solamente con esta explicación, savichara samadhi, nirvichara samadhi y estados más sutiles de samadhi han sido explicados.

सूक्ष्मविषयत्वं चालङ्गपर्यवसानम् ॥४५॥

sūkṣmaviṣayatvaṁ cālāṅgaparyavasānam ॥45॥

Los estados de samadhi con respecto a objetos más sutiles ascienden hasta prakriti (donde los tres gunas están en armonía).

ता एव सबीजः समाधिः ॥४६॥

tā eva sabījaḥ samādhīḥ ॥46॥

Aquellos (estados que han sido explicados anteriormente) son solo samadhi con semilla.



निर्विचारवैशारद्येऽध्यात्मप्रसादः ॥४७॥

nirvicāravaiśāradye' dhyātmāprasādaḥ ॥47॥

Después de volverse absolutamente perfecto en nirvichara samadhi la luz espiritual
amanece.

ऋतम्भरा तत्र प्रज्ञा ॥४८॥

ṛtambharā tatra prajñā ॥48॥

Alli, (en los límites de nirvichara samadhi) la superconciencia se nutre de la
experiencia cósmica.

श्रुतानुमानप्रज्ञाभ्यामन्यविषया विशेषार्थत्वात् ॥४९॥

śrutānumānaprajñābhyāmanyaviṣayā viśeṣārthatvāt ॥49॥

Este conocimiento es diferente del conocimiento adquirido a través del testimonio y
la inferencia porque tiene un objeto especial.

तज्ज संस्कारोऽन्यसंस्कारप्रतिबन्धी ॥५०॥

tajjaḥ saṃskāro ' nyasaṃskārapratibandhī ॥50॥

La conciencia dinámica nacida de aquel (sabeeja samadhi) previene otros estados de
conciencia.

तस्यपि निरोधे सर्वनिरोधान्निर्बीजः समाधिः ॥५१॥

tasyāpi nirodhe sarvanirodhānnirbījaḥ samādhīḥ ॥51॥

Después de bloquear todas las oscilaciones de la mente se alcanza el samadhi sin
semilla (nirbijah samadhi).